CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

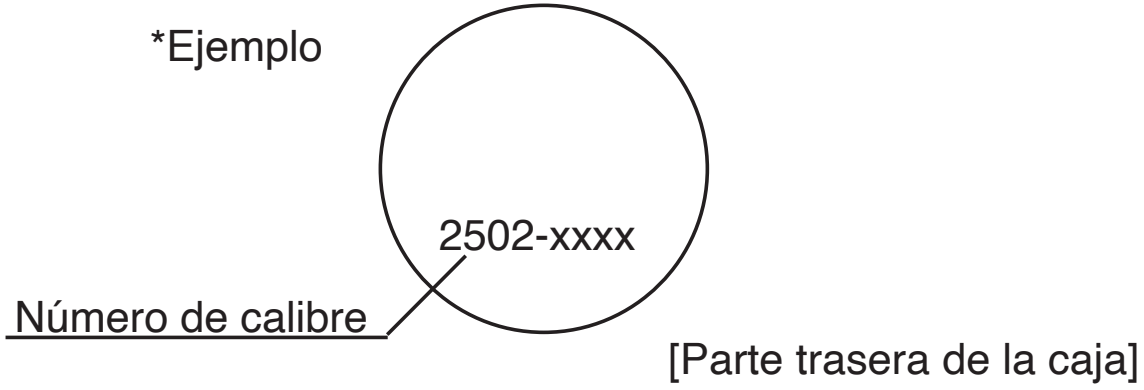
中文（繁体字）

INDICE

A. ANTES DE USAR EL RELOJ 2
B. CARACTERÍSTICAS ESPECIALES DE SU RELOJ 2
C. AJUSTE DEL RELOJ 4
1. Ajuste de la hora 5
2. Ajuste del calendario 5
D. CÓMO USAR EL ARO DE REGISTRO 6
E. LIMITES SIN DESCOMPRESION 8
F. CUIDADO DE SU RELOJ 10
G. CAMBIO DE PILA 17
H. SERVICIO DE POSVENTA DEL RELOJ PARA EL BUCEADOR PROFESIONAL 19
I. ESPECIFICACIONES 20

A. ANTES DE USAR EL RELOJ

Confirme que el número de calibre de su reloj por el sello en la parte trasera de su caja.
Este manual de instrucciones explica cómo usar los calibres: 2502, 5502, 5503, 5512, 6008 y 6018.



B. CARACTERÍSTICAS ESPECIALES DE SU RELOJ

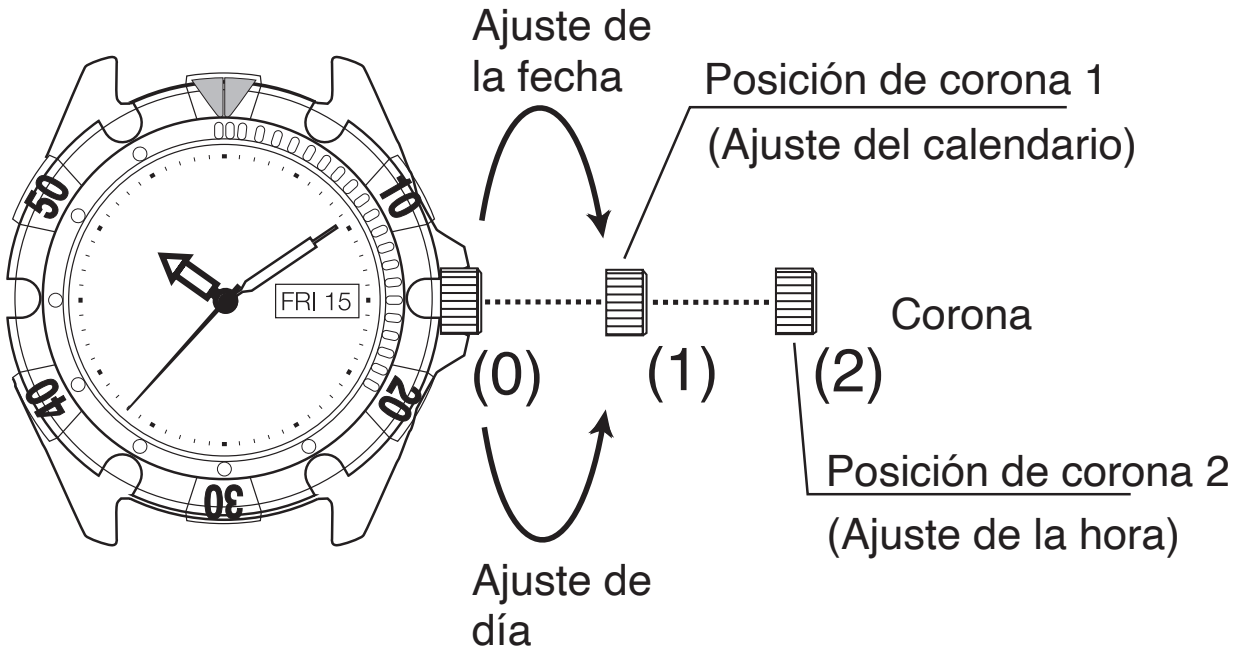
Este manual de instrucciones está preparado para los relojes de buceadores resistentes al agua en 200 m (Calibre 2502, 5502, 5512, 6008, 6018) y el reloj para los buceadores profesionales resistente al agua en 800 m (Calibre 5503).

Estos relojes tienen las siguientes características especiales.

1. El aro de registro que es muy importante para la verificación del tiempo de buceo, tiene incorporada una función que previene de que sea girado hacia la izquierda lo cual lo hace más seguro. Un aro de registro que no puede girarse hacia la izquierda.
2. Corona de tipo de seguro enroscable con junta tórica doble. La corona es del tipo enroscable que usa una clase de junta tórica doble con 3 empaquetaduras resistentes al agua, para mejorar la hermeticidad y resistencia al agua.
3. “Límites sin descompresión” indicada en la pulsera (algunos modelos vienen sin esta tabla).
   La “Límites sin descompresión” se encuentra sobre la pulsera para permitir a los buceadores realizar una inmersión segura.
4. Aislación de gas helio para el reloj de los buceadores profesionales (Calibre 5503).
   La capacidad de soportar las presiones de buceo saturadas usando el gas helio ha sido aumentada.
   Usando un tipo de rosca fuerte y dura fijada al aro del vidrio, el reloj es seguro aun en el caso de que el gas helio penetre en los sellos.

* La especificación de cada calibre, puede encontrarse en la sección “I. Especificaciones”.

C. AJUSTE DEL RELOJ



De acuerdo al modelo, la corona puede ser ubicada en forma diferente de acuerdo a las ilustraciones mostradas, sin embargo la operación es la misma. Por lo tanto solicitamos usar este manual de instrucciones de la manera correspondiente.

* La corona de este reloj es del tipo de seguro enroscable y para aflojarla primero debe ser girada hacia la izquierda.
* No gire la corona en el agua o cuando el reloj está mojado.

1. Ajuste de la hora

a. Para parar la manecilla de segundos, espere hasta que la manecilla de segundos se encuentre en la posición del segundo “0”, y entonces tire de la corona hacia la posición (2).

b. Gire la corona para ajustar las manecillas de minutos/hora a la hora deseada.

c. Para iniciar la manecilla de segundos, empuje la corona de nuevo a la posición (0)

2. Ajuste del calendario

a. Tire de la corona a la posición (1).

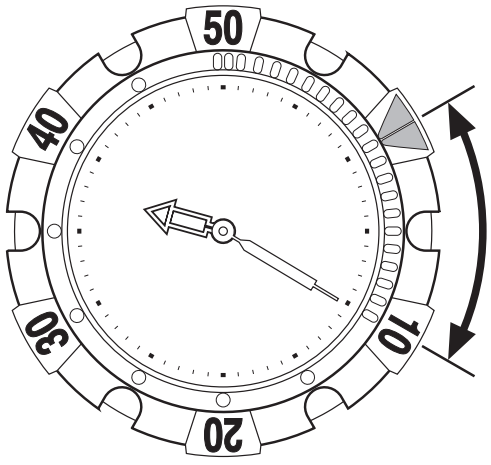
b. Gire la corona hacia la derecha hasta que aparezca el día de semana deseado.

* No ajuste la fecha y día entre las 9:00 PM y 4:00 AM, ya que la fecha y día pueden no cambiar adecuadamente.
Luego de ajustar la hora y calendario, asegúrese de empujar la corona a la posición (0) y asegurarla enroscándola.

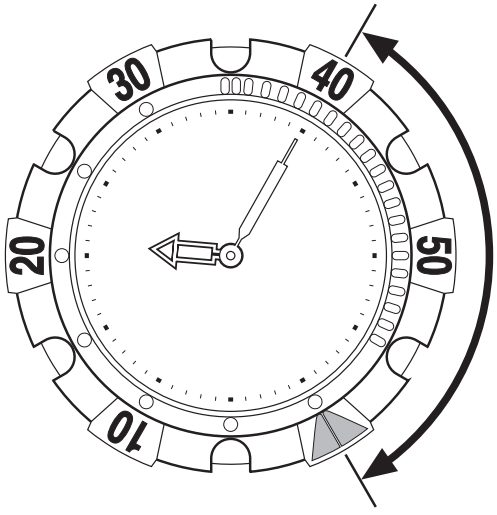
D. CÓMO USAR EL ARO DE REGISTRO

El aro de registro es una manera conveniente de poder controlar el tiempo de buceo, ofreciendo la indicación de los tiempos transcurridos y restantes.

* Gire el aro de registro hacia la izquierda, mientras lo presiona. Bajo condiciones normales se encuentra trabado para evitar que gire libremente, y no puede girarse en la dirección inversa por razones de seguridad.
* Determinación del tiempo transcurrido: Fije la marca sobre el aro de registro a la manecilla de segundos, y el tiempo transcurrido puede mostrarse por la escala del aro de registro.
* Determinación del tiempo restante: Fije la marca sobre el aro de registro a un cierto tiempo requerido, y el tiempo restante podrá leerse mediante la escala del aro de registro.



Tiempo transcurrido



Tiempo restante

Tiempo transcurrido: muestra que han pasado 10 minutos desde las 9:10

Tiempo restante: muestra que todavía restan 20 minutos hasta las 9:25, el tiempo olvidado.

El aro de registro puede usarse para varias otras actividades además de buceo, por ejemplo tiempo de estacionamiento, caminata y control de tiempo restante antes de una partida o antes de reunirse con un amigo, o cualesquier otra cosa.

E. LIMITES SIN DESCOMPRESION

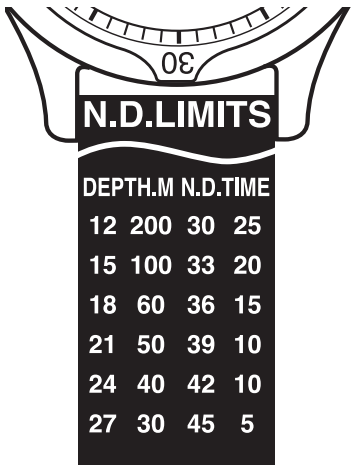
El margen de tiempo en el que no es necesario pararse para descompresión al ascender en un buceo se determina mediante la profundidad y el tiempo de dicho buceo. Estos valores se denominan "Límites sin descompresión". Utilícelos como valores aproximados cuando bucee.

Los límites sin descompresión, basados en el manual de buceo de la Marina de los Estados Unidos (1983), están impresos en la pulsera de este reloj. (Algunos modelos pueden carecer de esta tabla.)

<Lectura de la tabla>

Profundidad (m) - - - - Tiempo N.D.

12 m - - - - - - - - 200 Min.
15 m - - - - - - - - 100 Min.
18 m - - - - - - - - - 60 Min.
21 m - - - - - - - - - 50 Min.
24 m - - - - - - - - - 40 Min.
27 m - - - - - - - - - 30 Min.
30 m - - - - - - - - - 25 Min.
33 m - - - - - - - - - 20 Min.
36 m - - - - - - - - - 15 Min.
39 m - - - - - - - - - 10 Min.
42 m - - - - - - - - - 10 Min.
45 m - - - - - - - - - - 5 Min.



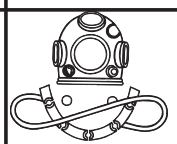
Precaución: Los límites de descompresión difieren según las condiciones del cuerpo, o las diferencias personales. Utilice los límites de descompresión de este reloj solamente como una guía.
Cuando se requiera de límites sin descompresión para una inmersión, asegúrese de seguir las indicaciones de un manual de buceo especializado.

Ejemplo: Si un buceador se encuentra a 21 metros durante 50 minutos o menos podrá ascender sin pararse para realizar la descompresión.

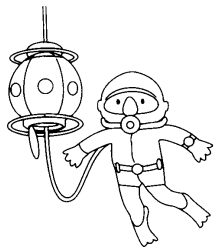
F. CUIDADO DE SU RELOJ

1. Resistente al agua.....Confirme el grado de resistendia al agua de su reloj en la
La corona debe ser empujada en todas las ocasiones. También en las

- No opere la corona dentro del agua o mientras el reloj está mojado.

		Indicación			
		Esfera	Parte trasera	Contra salpicaduras de agua a las que puede estar expuesta ocasionalmente.	
RESISTENTE AL AGUA 200m	Resistente al agua para buceo	WATER RESIST***	WATER RESIST (ANT)	SI	
RESISTENTE AL AGUA 800m	Resistente al agua para buceo profesional	PROFESSIONAL SATURATION ***OR PROFESSIONAL DIVER'S	 WATER RESIST (ANT)	SI	

parte trasera de la caja y esfera, y para usar su reloj refiérase a la siguiente tabla.
coronas de tipo enroscables; la rosca debe estar apretada completamente.

	Usos relacionado al agua				
	Usando durante tareas de cocina, natación, lavado de automóvil, regatas o esquí acuático.	Usando mientras se bucea sin botella de oxígeno.	Uso mientras se bucea con botella de oxígeno.	 Usando en un ambiente de buceo saturado (gas de helio), como el usado para buceo profesional.	Tirando de la corona hacia afuera cuando el reloj está mojado.
	SI	SI	SI	NO	NO
	SI	SI	SI	SI	NO

Español

- Empañado del vidrio
  Como en los relojes existe algo de humedad, si la temperatura exterior es inferior a la del interior del reloj, el vidrio puede empañarse. Si el vidrio se aclara pronto, significa que no hay ningún problema. Pero si el vidrio no se aclara pronto, haga revisar su reloj inmediatamente.

2. Empaquetaduras protectoras

- Las empaquetaduras incorporadas en este reloj (en su parte trasera, corona y vidrio) evitan el ingreso de agua, polvo y otras materias extrañas en su interior, protegiendo su funcionamiento. Se recomienda el cambio periódico de estas empaquetaduras (aproximadamente cada 2 años), ya pueden estar sujetas a que se quiebren y/o su elasticidad puede disminuir luego de un largo uso.

3. Para usar en el buceo
   Cuando utilice este reloj para buceo, asegúrese de verificar los siguientes puntos.

a. Antes de bucear

- ¿No es momento de cambiar la pila de alimentación?
- La hora se encuentra ajustada adecuadamente.
- La corona se encuentra en la posición de bloqueo.
- El aro de registro gira adecuadamente hacia la izquierda, no gira hacia la derecha (nunca lo gire forzándolo).

- No hay rayaduras en la pulsera ni partes rajadas en el vidrio del reloj. También, la pulsera debe estar sujetada seguramente a la caja del reloj.

b. Mientras bucea

- No opere la corona en el agua.
- Tenga cuidado de no golpear el reloj contra una roca o equipo.

c. Luego de bucear

- Lave el reloj con agua potable para prevenir de que se formen herrumbres debido al agua salada.
- Luego de lavar seque completamente el reloj.

Pulsera del reloj

- Si la pulsera del reloj muestra rajaduras, cámbiela por una pulsera nueva.
- Cuando cambie la pulsera, también cambie las varillas elásticas que aseguran el reloj a la pulsera.

Temperatura

Evite exponer el reloj a la luz directa del sol o dejarlo en lugares muy fríos o cálidos durante mucho tiempo.

- Esto ocasionará fallas en el funcionamiento y acortará la vida útil de la pila.
- Esto puede ocasionar que su reloj se atrase o adelante y se alteren otras funciones.

Golpes

- Este reloj soportará los movimientos y golpes normales que se producen mientras se juega al golf u otros deportes no violentos.
- Dejando caer el reloj al piso o sometiéndolo a un fuerte impacto puede ser causa de daños o fallas de funcionamiento.

Campos magnétlcos

Este reloj soporta magnetismos de hasta 60 Gauss y no será afectado por campos magnéticos producidos por aparatos eléctricos hogareños. Si se usa cerca de fuentes magnéticas fuertes, no obstante, las funciones del reloj pueden alterarse temporariamente.

Electricidad estática

Los circuitos integrados usados en el reloj son sensibles a la electricidad estática.

Agentes químicos y gases

Si su reloj llega a ponerse en contacto con tales agentes como disolventes y bencinas u otros productos que contengan elementos como la gasolina, alcohol, adhesivos o pinturas, pueden ocasionarse decoloraciones, deterioros o daños.

Tenga especial precaución para evitar los productos químicos. La caja del reloj o pulsera pueden perder su color al ponerse en contacto con el mercurio de un termómetro roto u otro equipo.

Cuando se utiliza pintura luminosa en su reloj

La pintura luminosa de la esfera y manecillas facilitan la lectura de la hora en lugares oscuros. La pintura luminosa almacena luz (luz del día o luz artificial) y se ilumina en un lugar oscuro. Está libre de sustancias radiactivas o de cualquier otro material que pueda ser perjudicial para el cuerpo humano o el medio ambiente.

- La emisión de la luz se reduce gradualmente con el tiempo.
- La duración de la luz (“brillo”) variará en función de la luminosidad, los tipos y la distancia a la fuente de luz, tiempo de exposición y cantidad de pintura.
- La pintura podría no emitir luz y/o su luminosidad podría atenuarse rápidamente en caso de una exposición insuficiente a la luz.

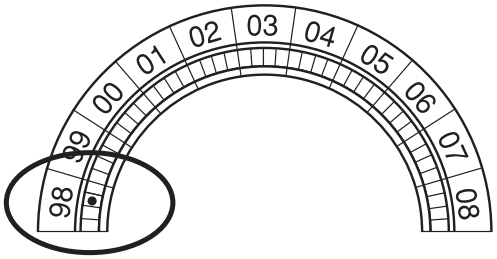
Mantenimiento seguro
Si no va a usar el reloj por un tiempo prolongado de tiempo, limpie completamente toda transpiración, suciedad y humedad, y guárdelo en un lugar en donde no tenga que soportar temperaturas extremas ni alta humedad. No deje una pila agotada dentro del reloj durante mucho tiempo y acuérdese de cambiarla por una nueva. Si la pila llega a sulfatarse, puede resultar en daños irremediables a sus componentes.

Mantenga su reloj limpio
Limpie toda suciedad y humedad del vidrio con un paño suave y absorbente. Si se coloca el reloj cuando la parte trasera de la caja y pulsera se encuentran sucios, pueden ocasionar sarpullidos en la piel al ponerse en contacto directo. Mantenga el reloj limpio para evitar irritaciones a su muñeca.
Cómo limpiar la pulsera del reloj:

- Pulsera metálica
  Lave las partes sucias con un cepillo de dientes y agua jabonosa neutra.
- Pulsera de caucho o plástica
  Lave con agua. No use solventes.
- Correa de cuero
  Frote ligeramente el lado del frente con un paño seco y suave. Para limpiar el lado de abajo, utilice un paño humedecido con alcohol.

G. CAMBIO DE PILA

1. Duración inicial de la pila
   La pila instalada en el reloj antes de la compra ha sido usada para monitorear las funciones y rendimiento del reloj. Tenga en cuenta que su duración puede ser inferior al periodo de 3 años (6008, 6018)/5 ãnos (2502, 5502, 5503, 5512).
2. Indicador de duración de pila (2502/5502/5503/5512/6018)
   Cuando la pila se encuentra casi agotada, la manecilla de segundos comienza a moverse en incrementos de dos segundos.
3. Si el reloj tiene “la fecha siguiente en la que debe cambiarse la pila” estampada en la parte trasera del reloj, recomendamos hacer el cambio antes de esa fecha.



Español

4. Cambio de pila del reloj para el buceador profesional (Calibre 5503)

- Esta pila de reloj debe ser cambiada solamente en un Centro de Servicio Citizen.
- El Centro de Servicio comprobará la resistencia al agua y cambiará las empaquetaduras en caso de ser necesario en el momento del cambio de pila.
- Si se deja una pila agotada en el reloj, puede ocasionar una falla de funcionamiento o daños debido a la sulfatación de la pila.
- Si tiene pensado usar este reloj en un país extranjero, recomendamos cambiar la pila antes de partir.
- **Asegúrese de mantener la pila fuera del alcance de los niños pequeños. Si la pila llega a ser digerida accidentalmente por un niño, llévelo inmediatamente a un médico.**

Legislación de California, Reglamentos sobre el perclorato

- Existen particularidades especiales a la hora de manipular el perclorato. Consulte www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate.

H. SERVICIO DE POSVENTA DEL RELOJ PARA EL BUCEADOR PROFESIONAL

Un reloj de alta resstencia al agua tal como el reloj para el buceador profesional necesita tener varias inspecciones para mantener su hermeticidad. De acuerdo a esto, si un reloj de esta clase necesita alguna reparación, incluyendo cambio de su pila, solicítelo directamente a un CENTRO DE SERVICIO CITIZEN o su concesionario autorizado.

I. ESPECIFICACIONES

Número de calibre		2502	5502
Precisión de hora (en 5°C a 35°C)		±15 segundos por mes	±20 segundos por mes
Gama de temperatura efectica		–10°C a +60°C	
Características adicionales	Calendario (característica de avance rápido)	Día y fecha	Día y fecha
	Indicador de duración de pila	Se incluye	Se incluye
Pila	Número de parte	280–31	280–31
	Número de código	SR920SW	
	Duración de pila	Aproximadamente 5 años	
Resistencia al agua		Para buceo (200m)	Para buceo (200m)

* Con el objeto de mejoras en el producto, las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

	5503	5512	6008	6018
	±15 segundos por mes	±20 segundos por mes	±20 segundos por mes	±15 segundos por mes
	Día y fecha	Fecha	Día y fecha	Fecha
	Se incluye	Se incluye	No se incluye	Se incluye
	280–31	280–31	280–34	280–34
			SR621SW	SR621SW
			Aproximadamente 3 años	
	Para buceo profesional (800m)	Para buceo (200m)	Para buceo (200m)	Para buceo (200m)

Model No. BK3 ＊ / Cal.2502

Model No. AJ0 ＊ • AJ3 ＊ • AJ9 ＊ • AQ0 ＊
/ Cal.5502 • 5503 • 5512

Model No. EM5 ＊ / Cal.6008 • 6018

CTZ-B8022⑤